

خَلَاي تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

 2

 العربية / English

هَذِهِ خَالِي. عُمْرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى إِسْمِهَا "الشَّخْصُ الْجَيِّدُ".
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.

تَسْتَيْقِظُ خَلَايَ كُلَّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ: "أَرْجُوكِ يَا
شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، اكْبِرِي، وَاعْطِينَا الْكَثِيرَ مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِجِ".

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
"Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges."

تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.
“أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَعْشَابُ، اكْبِرِي وَابْقِي خَضِرَاءَ وَلَا تَجْفِي.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”

تَمُرُّ خَلَائِي أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. “أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَزْهَارُ، إِبْقِي مُزْهَرَةً
رَأْسَتِي بِأَنْ أَضَعَكِ فَوْقَ شَعْرِي.”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair.”

فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ
الْمَبْنَى. “أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَغْصَانِكَ الْكَبِيرَةَ لِنَسْتَطِيعَ
الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكَ.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”

تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. “أَرْجوكِ، اكْبِرِي وَكُونِي
قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ مِنَ الدُّخُولِ.”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”

عِنْدَمَا تَعُودُ خَلَايَ إِلَى الْبَيْتِ، تَزُورُ شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، وَتَسْأَلُهَا: “أَلَمْ
يُصْبِحْ بُرْتُقَالِكِ طَارِجًا بَعْدُ؟”

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

تَتَنَهَّدُ خَلَايِي: “الْبُرْتُهْلُ لَأَزَالَ أَخْضَرًا”. ثُمَّ تَقُولُ: “سَوْفَ أَرَاكَ يَا
شَجَرَةَ الْبُرْتُهْلِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكَ بُرْتُهْلًا طَازِجًا لِي.”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”





Global Storybooks


globalstorybooks.net

خَلَايَ تَتَحَدَّثُ إِلَى الْبَتَاتِ

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar)

